



Christopher Groll
Acting Assistant
Commissioner,
Office of School Health
Tweed Courthouse
52 Chambers Street
New York, NY 10007

Дорогие семьи!

Вам, возможно, уже известно, что все жители г. Нью-Йорка в возрасте 5 лет и старше могут бесплатно получить вакцину от COVID-19. Это важно для здоровья и безопасности вашего ребенка, вашей семьи, вашего школьного сообщества и всего города!

В рамках общегородской кампании по вакцинации в некоторых школах в течение одного дня в ноябре будет проводиться вакцинация **соответствующих требованиям учащихся в возрасте 5-11 лет (первая доза вакцины Pfizer)**. Предварительная запись не требуется. Чтобы выяснить часы работы пунктов вакцинации, обращайтесь в школу или на веб-сайт schools.nyc.gov/covid19.

Вакцинация ребенка проста, безопасна, конфиденциальна. Важная информация:

- **Вакцина очень безопасна и эффективна в предотвращении заболевания COVID-19. Миллионы людей в г. Нью-Йорке уже прошли вакцинацию.**
- Для вакцинации медицинская страховка не требуется. Вакцинация бесплатна.
- Для вакцинации не требуется предъявлять документы о гражданстве и номер социального страхования (SSN).
- **Учащимся в возрасте 5-11 лет необходимо явиться на вакцинацию в сопровождении родителя, законного опекуна или назначенного ими лица.** Если учащийся сопровождается взрослым, который не является его родителем или опекуном, то проводящему вакцинацию медицинскому работнику необходимо будет получить устное согласие родителя или опекуна по телефону во время прививки или родители/опекуны могут передать свое письменное согласие с этим лицом. Форму согласия можно загрузить по адресу: schools.nyc.gov/covid19. (Эта форма подготовлена сторонней организацией и может быть доступна только на английском языке).
- Вакцинация проводится обученным медицинским персоналом.
- Ребенок получит первую дозу вакцины Pfizer во временном школьном пункте вакцинации. Медицинский работник затем выдаст вам направление в местный центр вакцинации для получения учащимся второй дозы вакцины.
- Вся документация и информация, касающаяся вакцинации, строго конфиденциальна.
- Услуги устного перевода по телефону предоставляются в пунктах вакцинации на многих языках.
- Вакцинация настоятельно рекомендуется, но в настоящее время не является обязательной для большинства учащихся. Подробнее о школьных требованиях к вакцинации на веб-сайте schools.nyc.gov/covid19.
- Рекомендуем семьям зарегистрировать статус вакцинации ребенка на портале вакцинации Департамента образования (COVID-19 Vaccination Portal): vaccine.schools.nyc. Предоставив эту информацию, вы тем самым поддержите усилия г. Нью-Йорка по борьбе с пандемией и ликвидации ее последствий, а также поможете обеспечить безопасность школ и зданий DOE для всех учащихся и сотрудников.

Делая прививку ребенку, вы защищаете его, свою семью и окружающих от COVID-19. Вакцинация помогает нашему городу быстрее восстановиться от последствий пандемии и улучшить качество жизни. **Зайдя на веб-сайт vaccinefinder.nyc.gov, все желающие в возрасте 12 лет и старше могут записаться на вакцинацию или найти пункт, не требующий предварительной записи, – во всех районах города действуют сотни пунктов, проводящих вакцинацию бесплатно.**

За подробной информацией о вакцинах от COVID-19 обращайтесь на веб-сайт nyc.gov/covidvaccine. Мы настоятельно рекомендуем вам принять решение о вакцинации ребенка в ближайшее время.

С уважением,

Christopher Groll

Christopher Groll
и. о. заместителя руководителя
Отдел школьного здравоохранения
Управление по обеспечению безопасной и здоровой школьной среды
Департамент образования г. Нью-Йорка